



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires  
Ministerio de Educación  
Unidad de Coordinación del Sistema de Formación Docente



Instituto Superior del Profesorado  
"Dr. Joaquín V. González"

## **PROGRAMA DE CONTINUIDAD PEDAGÓGICA EN CONTEXTO DE LA PANDEMIA MUNDIAL DEL COVID-19 - 2021**

**Nivel:** Superior

**Carrera:** Profesorado en Ciencias de la Administración

**Eje:** Campo Formación General

**Instancia curricular:** Taller de Lengua Extranjera (Inglés)

**Cursada:** Cuatrimestral

**Carga horaria:** 3 (tres) horas cátedra semanales

**Profesor:** José Ignacio Tropea

**Año:** 2021

### **Fundamentación del enfoque de la instancia curricular**

El mundo en el que vivimos es un mundo globalizado que se caracteriza por cambios vertiginosos y los avances académicos no son una excepción. Es imprescindible para todo profesional estar actualizado y la rapidez con la que se dan los cambios en el mundo de hoy hace que la actualización profesional sea constante. Para poder desarrollarse, capacitarse y actualizarse, los profesionales necesitan tener acceso a material de su área de estudio de manera inmediata, es decir, necesitan tener acceso al material actualizado antes que sea traducido.

La globalización hace que el uso del idioma inglés sea crucial puesto que este idioma se utiliza como *lingua franca* o lengua puente. Como resultado, muchas veces se usa el inglés para redactar textos que nunca serán traducidos. Consecuentemente, la falta de conocimiento de este idioma puede impedir el acceso a material actualizado y relevante.

El estudio de las lenguas extranjeras en el nivel superior está motivado por la necesidad de los estudiantes de leer textos académicos en lengua extranjera. Es por este motivo que el ISP “Dr. Joaquín V. González” privilegia el desarrollo de la comprensión lectora centrándose en la bibliografía de la disciplina involucrada en cada carrera. Teniendo en cuenta la necesidad de los profesionales de conocer el idioma inglés, se incluye esta materia con el fin de que los alumnos desarrollen estrategias de lecto-comprensión que les permitan acceder a material actualizado de su área de estudio.

El contexto excepcional del corriente año ha puesto de manifiesto la globalización mundial y ha hecho necesario que, tanto docentes como alumnos, adquieran nuevas habilidades y capacidades. Dentro de este marco contextual excepcional, este taller ha tenido en cuenta la adquisición de esas habilidades sin descuidar los contenidos fundamentales de la disciplina. Es relevante destacar que las plataformas virtuales permitieron la continuidad del vínculo pedagógico.

## **Objetivos / Propósitos**

### **Objetivos Generales:**

Que el futuro profesor logre:

1. desarrollar estrategias de comprensión lectora que le permitan convertirse en un lector autónomo de textos académicos relacionados a su profesión en lengua inglesa.
2. aplicar los conocimientos académicos previos al abordaje de textos en inglés relacionados a su área de estudio.
3. reconocer los aportes del léxico y de las estructuras morfológicas y sintácticas del castellano para la comprensión de textos en lengua inglesa.
4. utilizar correctamente los diccionarios bilingües.
5. desarrollar criterios que le permitan tener una visión crítica de los textos en lengua extranjera.
6. internalizar el texto en lengua inglesa por medio de diversos tipos de reformulación en castellano.

## **Objetivos Específicos:**

Que el alumno logre:

1. elaborar una hipótesis del contenido del texto en base al análisis del paratexto.
2. identificar el propósito y la postura del autor, y a quién va dirigido el texto.
3. desarrollar distintos tipos de lectura y el criterio para utilizar uno u otro.
4. reconocer la categoría de una palabra y su formación morfológica.
5. aprender a valerse de los términos transparentes (cognados).
6. adquirir el hábito de inferir el significado de las palabras desconocidas valiéndose del contexto.
7. utilizar correcta y oportunamente el diccionario bilingüe.
8. comprender los significados globales de un texto en lengua inglesa.
9. reconocer y analizar correctamente los dispositivos cohesivos.
10. reflexionar sobre el proceso de lectura.
11. sintetizar las ideas principales en oraciones o en mapas conceptuales.
12. reconocer las estructuras básicas de la lengua inglesa y reflexionar sobre las diferencias entre el castellano y el inglés.

## **Contenidos / Unidades temáticas**

### ***Estrategias de Lectocomprensión:***

- Técnicas de anticipación (pre-lectura): análisis del paratexto, predicción, activación de conocimientos previos, formulación de hipótesis.
- Técnicas de lectura rápida (*skimming* y *scanning*).
- Técnicas de lectura para la comprensión detallada (inferencia y uso de cognados).
- Identificación de las ideas principales y de las ideas secundarias.

### ***Nivel Contextual:***

- Elementos no verbales que acompañan el texto en sí: imágenes, gráficos, tablas, diagramas, tipografía, etc..
- Elementos verbales que acompañan el texto en sí: título, subtítulos, copetes, autor o autores, detalles de la publicación, etc..

***Nivel Discursivo-Textual:***

- Coherencia y Cohesión. Referencia anafórica y catafórica (pronombres personales, relativos y demostrativos).
- Identificación de las oraciones tópicas.
- Organización jerárquica de la información.

***Nivel Gramatical:***

- Los tipos de palabras y su clasificación (conceptuales y funcionales).
- La frase nominal (núcleo, determinante, pre- y post-modificadores).
- El caso genitivo.
- El adjetivo y el adverbio.
- La oración y sus partes. La sintaxis del inglés.
- Morfología: morfemas libres y ligados; formación de palabras por composición o derivación.

***Nivel Léxico:***

- Inferencia de vocabulario basándose en el contexto.
- Uso de cognados (contraste con falsos cognados).
- Utilización oportuna de diccionarios bilingües.

**Modalidad de trabajo:**

Como se especificó previamente, el objetivo fundamental del taller es que los alumnos desarrollen estrategias de comprensión lectora que les permitan convertirse en lectores autónomos de textos académicos relacionados a su profesión en lengua inglesa. Este objetivo se logrará por medio de distintas estrategias, entre ellas se pueden mencionar el análisis del paratexto; la activación de los conocimientos previos; la formulación de la hipótesis de lectura; la identificación de los marcadores discursivos que le dan cohesión y coherencia al texto; el reconocimiento del vocabulario específico del área de estudio y de los cognados; la utilización oportuna del diccionario bilingüe.

Se incluirá material de lectura del área de estudio de los alumnos en su formato original. La bibliografía incluirá material extraído de libros relacionados con la carrera de los alumnos así como también monografías y artículos de divulgación disponibles en internet. Los textos que se trabajarán en la cursada estarán acompañados de una guía de

lectura con ejercicios graduales que facilitarán el desarrollo de la comprensión lectora. Estos ejercicios estarán formulados en inglés y los alumnos responderán en castellano. Los ejercicios serán trabajados durante las clases virtuales así como también fuera de ellas. Se fomentará desde los primeros encuentros la comprensión global del texto.

En el contexto de la pandemia, la modalidad de las clases es virtual. Es por este motivo que se hace uso de la plataforma *Google Classroom* para mantener informados a los alumnos, para poner a su disposición el material del taller, para aclarar cualquier duda que surja y para asignar los distintos trabajos de la cursada. Por otro lado, durante el horario de clase, se desarrollan encuentros sincrónicos, utilizando dos plataformas, a saber Jitsi y Zoom. En estos encuentros, el docente se vale de presentaciones con diapositivas y de las deducciones de los alumnos presentes para exponer distintos puntos teóricos. Además, se resuelven ejercicios subidos previamente al aula virtual. Esto permite corroborar la comprensión de los distintos temas expuesto, aclarar dudas y re-explicar los contenidos que no han quedado claros. Es relevante resaltar que, al finalizar las clases, los archivos con las diapositivas se suben al *Google Classroom* y, cuando el tema desarrollado es complejo, también se pone a disposición de los alumnos un archivo de audio explicativo. Tanto los archivos con las diapositivas como los archivos de audio permanecen en el aula virtual con la finalidad de que los alumnos que no hayan podido conectarse sincrónicamente, puedan acceder a una explicación.

### **Evaluación, aprobación y acreditación de las instancias curriculares**

El taller no tiene ninguna correlatividad de otras materias por lo que los alumnos pueden cursarlo en cualquier momento de su recorrido académico en el profesorado.

La evaluación de los alumnos se basará en la participación activa en clase y en dos instancias de evaluación escrita. Las evaluaciones tendrán la estructura de la ejercitación que haya sido realizada en clase hasta la fecha de su realización. Se evaluará la comprensión lectora así como también el análisis del nivel discursivo-textual, gramatical y léxico. Para promocionar el taller sin examen final es necesario aprobar los trabajos y participar activamente en las clases.

Los alumnos regulares cursarán el taller con las condiciones de asistencia y promoción de trabajos prácticos de las materias con promoción sin examen final. Para los alumnos que no cumplieren con los requisitos mínimos existe una instancia de

recuperación: la segunda semana de exámenes del turno inmediato posterior a la cursada o en el siguiente llamado, por lo que la instancia de mayo no es una opción en este caso. En esta fecha se aprobará con un mínimo de 4 (cuatro) puntos. El alumno que obtuviere una nota inferior en esta instancia deberá recurrar el taller.

Los alumnos que presenten problemas de conectividad deberán presentar los trabajos de manera asincrónica y tendrán que rendir un coloquio de manera presencial, cuando las condiciones lo permitan, o virtual, si les es posible realizarlo, excepcionalmente, de esa manera.

Al tratarse de un pre-requisito acreditable, existe la posibilidad de acreditar la materia mediante un examen de nivel para aquellos alumnos que cuenten con conocimientos de la materia y no deseen cursarla. En estos casos el examen se rendirá en las fechas de marzo, julio o diciembre. En esta instancia, se le dará al alumno un texto auténtico en lengua inglesa y una serie de ejercicios que deberá resolver. Estos ejercicios evaluarán la comprensión lectora así como también el análisis del nivel discursivo-textual, gramatical y léxico.

## **Bibliografía Específica**

A) Cuadernillo elaborado *ad hoc* por el profesor.

B) Fragmentos seleccionados de los siguientes textos:

- Adelekan, A. & Bassin, M. (2018). *Gender Pay Gap in Salary Bands Among Employees in the formal Sector of South Africa*. SA Journal of Human Resource Management. Disponible en: <https://sajhrm.co.za/index.php/sajhrm/article/view/1018/1562>
- Bertazzi, G., et al. (2003). *Curso de Lectura Comprensiva en Inglés*. Córdoba: Imprenta Corintios 13.
- Borick, Ch., et. al. (2017). *Introducing Public Administration*. Abingdon: Routledge.
- Farazmand, A. (Ed.), (2018). *Global Encyclopedia of Public Administration, Public Policy, and Governance*. Cham: Switzerland.
- Gillespie, P. & Do Rosario, J. (2020). Argentina's Economy Chief Warns of 'Deep Debt Restructuring'. Disponible en <https://www.bloomberg.com/news/articles/2020-02-12/argentine-needs-deep-debt-restructuring-economy-minister-says>
- Heinemann, F., Klüh, U. & Watzka, S. (2017) *Monetary Policy, Financial Crises, and*

*the Macroeconomy*, Frank Heinemann, Ulrich Klüh and Sebastian Watzka (eds.). Switzerland: Springer.

C) Un diccionario bilingüe impreso o digital. Se sugieren los siguientes:

- Styles Carvajal, C. & Horwood, J. (1996). *The Oxford Spanish Dictionary. Spanish/English, English/Spanish*. New York: OUP.
- Steiner, R. (1997) *Simon and Schuster's International Dictionary: English/ Spanish, Spanish/English*. Macmillan.
- Cambridge Dictionary en: <https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/>
- Wordreference en: <http://www.wordreference.com/es/>
- Collins en: <http://www.collinsdictionary.com/>

## Bibliografía General

- Alvarado, M. (1994). *Paratexto*. Buenos Aires, Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, UBA. Disponible en: <http://tallerproduccionoralYEScrita.files.wordpress.com/2011/03/paratexto-maitealvarado.pdf>
- Cassidy, M. y Baumann, J. F. (1989). "Cómo incorporar las estrategias de control de la comprensión a la enseñanza con textos básicos de lectura". *Comunicación, Lenguaje y Educación*, 1, pp. 45-50.
- González, M. (2007). *La Construcción de Significados en la Lectura de Textos de Estudio en Lengua Extranjera (inglés)* [Versión actualizada. La versión original fue elaborada por Sue Ann Spath Hirschmann]. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. Departamento de Lenguas Modernas.
- Haspelmath, M. & Sims, A. (2012). *Understanding Morphology*. London.
- Quirk, R. y Greenbaum S. (1998). *A University Grammar of English*. Harlow: Longman.
- Swan, M. (2009). *Practical English Usage*. Oxford: OUP.
- Van Dijk, T. and Kintsch, W (1983) *Strategies of Discourse Comprehension*. UK: Academic Press.



Prof. Lic. José Ignacio Tropea